3 / 2013 burda style ☆ **7007**

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56	44	46	48	50	52	54	56
A	m	2,15 ►	2,15 ►	2,15 ►	2,25 ►	2,50 ►	2,50 ►	2,65 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	2,00 ►	2,15 ►	2,15 ►	2,15 ►
B	m	2,35 ►	2,35 ►	2,35 ►	2,35 ►	2,70 ►	2,70 ►	2,70 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►	2,00 ►	2,15 ►	2,15 ►	2,15 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Gabardine, leichte Wollstoffe, Baumwollstoffe

Gabardine, lightweight wools, cotton fabrics

Gabardine, lainage léger, cotonnade

Gabardine, lichte wollen stoffen, katoenen stoffen

Gabardine, lana leggera, cotone

Gabardina, telas ligeras de lana, géneros de algodón

Gabardin, lätta ylletyger, bomullstyger

Gabardine, lette uldstoffer, bomuldsstoffer

Габардин, легкая шерсть, х/б ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
AB: 90 cm x 30 cm

44 – 50 : **14 cm**
52 – 56: **16 cm**

Futterrest • Lining remnant • Chute de doublure • Restje voering • Scampolo di fodera • Retal de forro • Foderres • Fórrest • Лоскут подкладочной ткани

A: 50 cm, 3,5 cm

B: 2,15 m, 3,5 cm

A B

AB: 104 cm

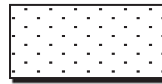
AB: 35 – 41 cm



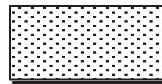
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



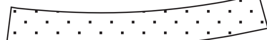
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

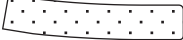
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

A 8



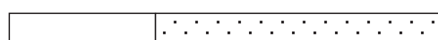
4x

7

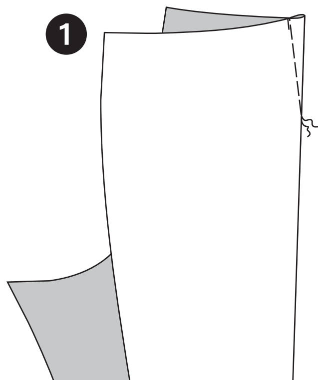


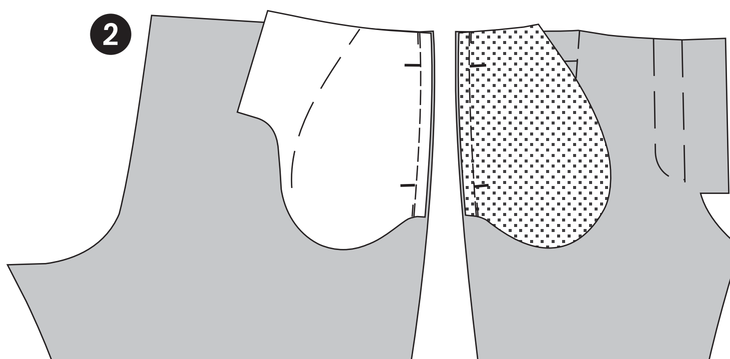
4x

B 5

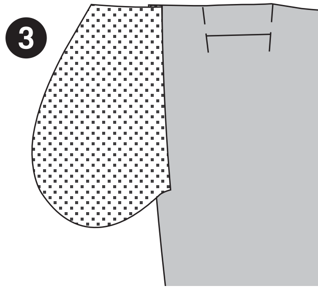


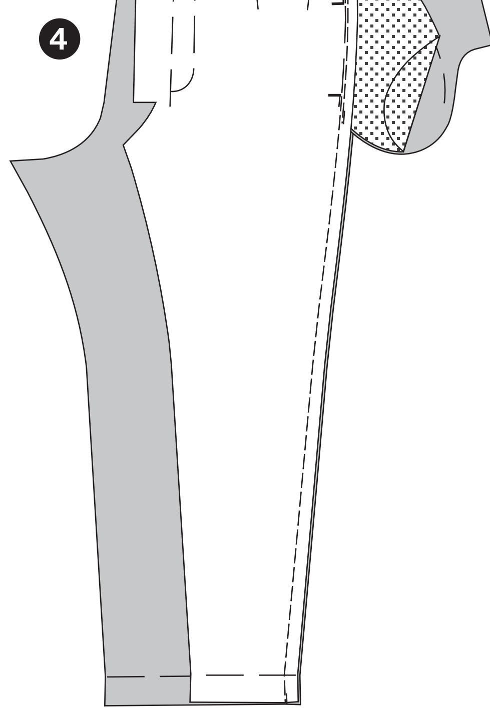
4x

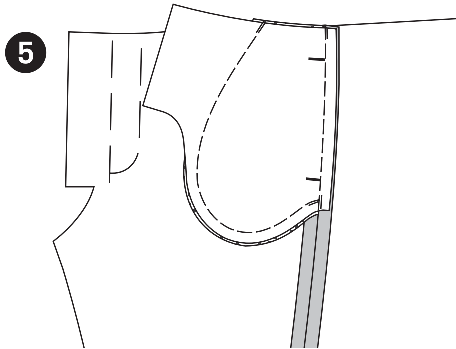


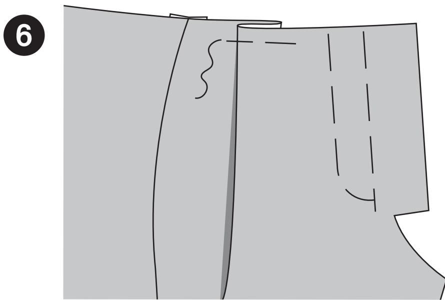


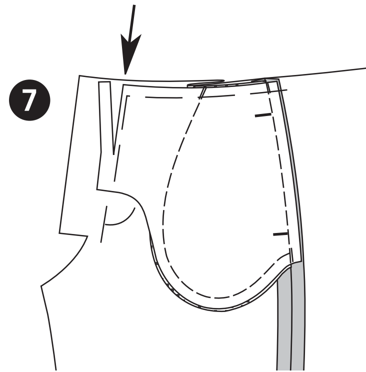


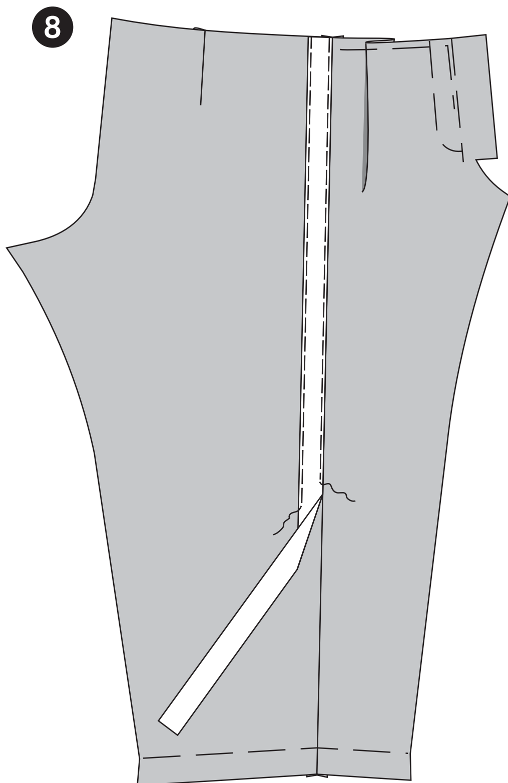

3

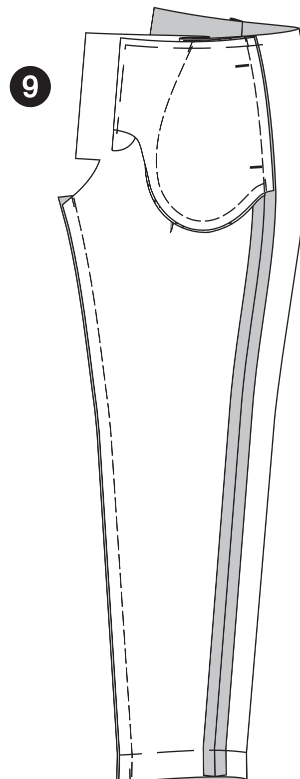

4

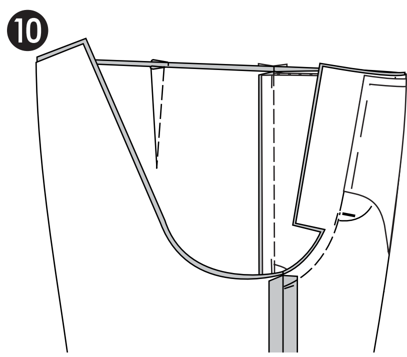

5

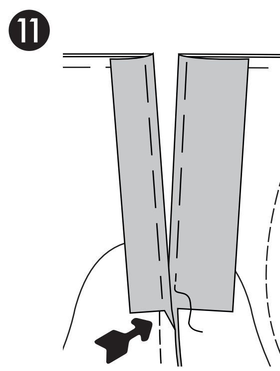

6

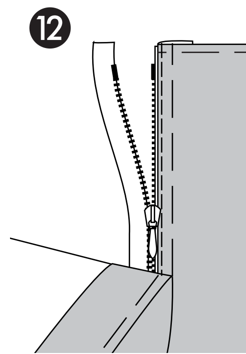

7

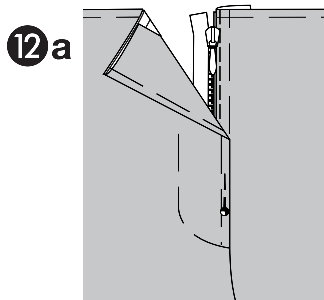

8

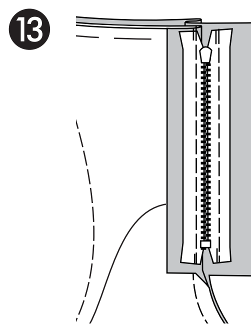

9

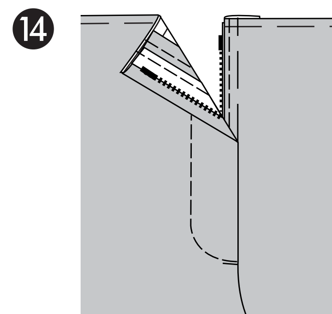
10


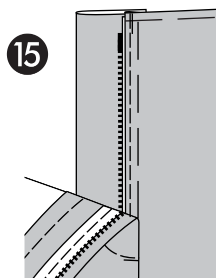
11


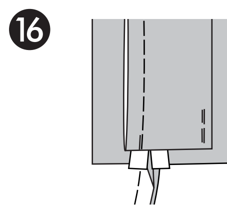
12


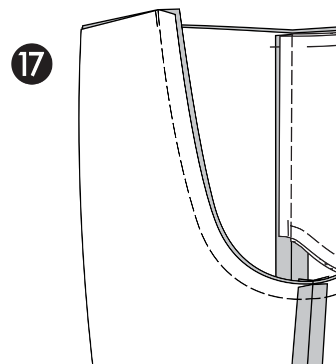
12a


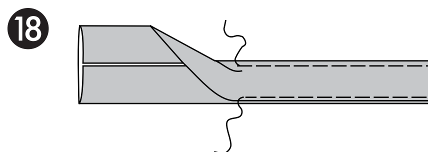
13


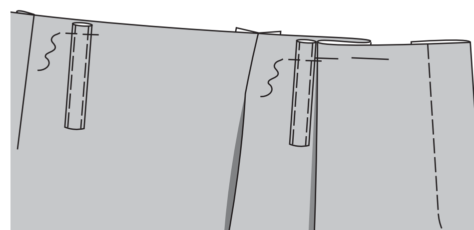
14


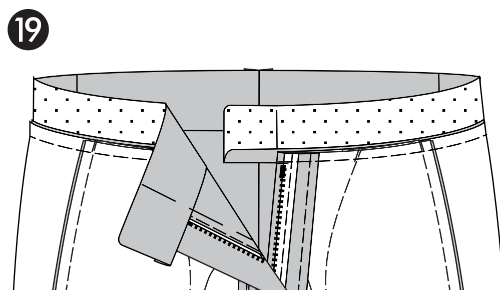
15


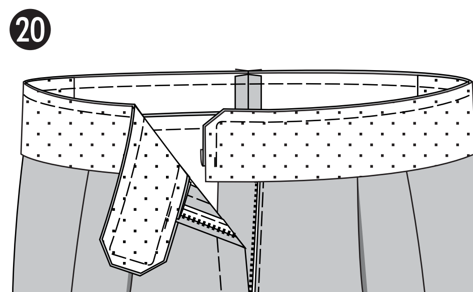
16


17


18


18a


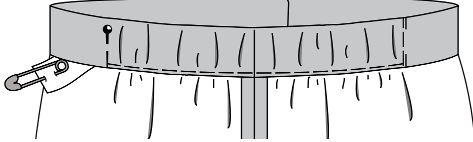
19


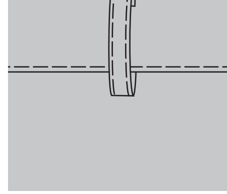
20


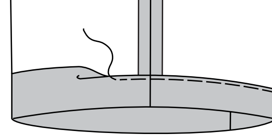
21

22

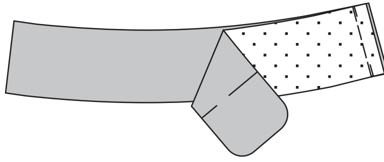
23



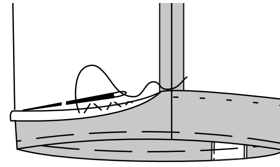




24



25



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x
A B 2 Taschenbeutel 2x
A B 3 Rückw. Hosenteil 2x
A B 4 Untertritt 1x
A 5 Bund 4x
A 6 Schlaufen 1x
B 7 Vord. Bund 4x
B 8 Rückw. Bund 4x
A B 9 Taschenbeutel (Futter) 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 6 und 9,
für die HOSE **B** Teile 1 bis 4 und 7 bis 9
in Ihrer Größe aus.

Gr. 46 – 56
In Teil 1 die Stepplinie für den Reißverschuss im gleichen Abstand zur vord. Kante, zum Schlitzzeichen auslaufend, einzeichnen wie bei Gr. 44.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

Futterrest
Den Taschenbeutel (Teil 9) aus dem Futterrest zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 6 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA-Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front Pant Piece 2x
A B 2 Pocket Piece 2x
A B 3 Back Pant Piece 2x
A B 4 Underlap 1x
A 5 Waistband 4x
A 6 Belt Carriers 1x
B 7 Front Waistband 4x
B 8 Back Waistband 4x
A B 9 Pocket Piece (Lining) 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the PANTS view **A** pieces 1 to 6 and 9,
for the PANTS view **B** pieces 1 to 4 and 7 to 9.

Sizes 20 - 30 (46 – 56)
Mark the stitching line for the zip on piece 1 the same distance from center front as for size 18 (44), tapered toward end of opening.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

Lining Remnant
Cut the pocket piece (piece 9) from the lining remnant.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 6 for view **A** (seam allowances is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant de pantalon 2x
A B 2 Fond de poche 2x
A B 3 Dos de pantalon 2x
A B 4 Sous-patte 1x
A 5 Ceinture 4x
A 6 Passants 1x
B 7 Devant de ceinture 4x
B 8 Dos de ceinture 4x
A B 9 Fond de poche (doublure) 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
les pièces 1 à 6 et 9 pour le PANTALON **A**,
les pièces 1 à 4 et 7 à 9 pour le PANTALON **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 46 – 56
Sur la pièce 1, tracez la ligne de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance du bord devant (en l'arrondissant au-dessous du repère de fente) que pour la taille 44.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➻ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Chute de doublure
Coupez les fonds de poche (pièce 9) dans la chute de doublure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** sur la pièce 6 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Bei **A** EINLAGE jeweils von vorne bis zum markierten Gummizug auf die Bundteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
HOSE

Abnäher

❶ Abnäher der rückw. Hosenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte (vorverlegt) / Nahttaschen

❷ Stofftaschenbeutel rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile heften, Futtertaschenbeutel auf die vord. Hosenteile heften. Querstriche treffen jeweils aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

❸ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

❹ Vord. Hosenteile auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❺ Taschenbeutel in die vord. Hosenteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

Bundfalte

❻ Falte in den vord. Hosenteilen von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, an der oberen Kante festheften.

❼ Die oberen und vord. Kanten des Taschenbeutels auf dem vord. Hosenteil festheften. **Achtung**, am **rechten** Taschenbeutel die Zugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).

B

Satinband

❽ Satinband entlang der Seitennähte auf die rückw. Hosenteile heften und schmal aufsteppen.

AB

Innere Beinnähte

❾ Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, innere Beinnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Iron INTERFACING for view **A** each on waistband pieces from front to marked elastic casing. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
PANTS

Darts

❶ Baste darts on back pant pieces and stitch toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts.
Press darts toward center back.

(Forward) Side Seams / Pockets in Seams

❷ Baste fabric pocket pieces right sides together with back pant piece and pocket lining pieces with front pant pieces, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

❸ Press pocket pieces over joining seams.

❹ Lay front pant pieces on back pant pieces. Baste side seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings, but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.
Neaten seam allowances and press open.

❺ Press pocket pieces onto front pant pieces, baste and stitch together. Neaten seam allowances together.

Waistband Pleat

❻ Work from right fabric side to lay pleat on front pant pieces in arrow direction, baste at upper edge.

❼ Baste upper and front edges of pocket piece on front pant piece. **Important:** Cut off allowance at front edge of **right** pocket piece at center front (arrow).

B

Satin Ribbon

❽ Baste satin ribbon along side seams of back pant pieces and stitch close to edge.

AB

Inside Leg Seams

❾ Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste inside leg seams (seam number 2) and stitch.
Neaten allowances and press open.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Pour **A,** thermocollez l'ENTOILAGE sur chaque pièce de la ceinture, du bord devant jusqu'au tracé de la coulisse élastiquée. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
PANTALONS

Pinces

❶ Bâtir les pinces sur les dos de pantalon et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils.
Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures latérales (sur le devant) / poches dans les coutures

❷ Bâtir les fonds de poche en tissu, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les fonds de poche en doublure sur les devants de pantalon. Superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture.

❸ Coucher les fonds de poche sur leur couture de montage, repasser.

❹ Poser les devants de pantalon sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1). Piquer, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti des fentes à ce stade. Assurer les extrémités de couture.
Sufiler les surplus de couture et les écarter au fer.

❺ Coucher les fonds de poche sur les devants de pantalon, repasser, les bâtir et piquer ensemble. Surfiler les surplus de couture ensemble.

Pli de ceinture

❻ Former le pli sur les devants de pantalon dans le sens de la flèche en procédant par l'endroit, le bâtir sur le bord supérieur.

❼ Bâtir les bords devant et supérieur du fond de poche sur le devant de pantalon. **A noter**, sur le fond de poche **droit** éliminer le surplus du bord devant suivant la ligne milieu devant (flèche).

B

Ruban de satin

❽ Bâtir le ruban de satin le long des coutures latérales sur les dos de pantalon et piquer le ruban au ras des bords.

AB

Coutures internes de jambe

❾ Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures internes de jambe (chiffre 2), piquer.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DEUTSCH

AB

Vord. Mittelnaht / Reißverschluss

10 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine ineinanderschieben, rechte Stoffseiten liegen aufeinander. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben, auch an den vord. Besätzen, versäubern.

11 Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.
➽ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

12 UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen. Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken (12a).

13 Den Besatz der rechten Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

14 Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Untertritt (Teil 4) an der Umbruchlinie falten, links Seite innen. Offene Kanten aufeinanderheften und zusammengefasst versäubern.

15 Den Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt genau in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen.

16 Reißverschluss schließen und den Untertritt innen laut Zeichnung auf den Besatz des rechten Hosenteils steppen. Nahtenden sichern.

Rückw. Mittelnaht

17 Hosenbeine wieder ineinanderschieben, rückw. Mittelnaht steppen.
Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

A

Gürtelschlaufen

18 Streifen für die Schlaufen zuerst an den langen Kanten zur Mitte umbügeln, dann den Streifen zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen, Bruchkante schmal absteppen. Streifen in 5 gleichlange Teile schneiden.
Schlaufen neben den Falten, in der Mitte der rückw. Hosenteile und in der rückw. Mitte auf die obere Hosenkante heften (18a).

Bund mit rückw. Gummizug

Je zwei Bundteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

19 Ein Bundteil rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten heften (Nahtzahl 4) und steppen, dabei die Gürtelschlaufen zwischenfassen. Der Übertritt steht an der **rechten** vord. Kante über. Nahtzugaben in den Bund bügeln.

20 Die Nahtzugabe am Übertritt wieder nach unten legen. Das andere Bundteile rechts auf rechts auf das bereits festgesteppte Bundteil legen, obere Kanten, schmale Kanten am Untertritt und die Kanten am Übertritt aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben zurückschneiden. Bund wenden, innere Kante einschlagen und an der Ansatznaht zunächst nur zwischen den markierten Stepplinien für den Gummizug festheften und schmal feststeppen.

21 Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in den rückw. Bundabschnitt einziehen. Enden feststecken. Gummibandlänge bei der Anprobe prüfen.
Enden nach innen schieben und an den markierten Stepplinien feststeppen. Restl. Bundabschnitte rundum schmal absteppen, dabei die innere Kante feststeppen.

Gürtelschlaufen

22 Schlaufen laut Zeichnung nach oben legen und eingeschlagen

ENGLISH

AB

Center Front Seam / Zipper

10 Turn one pant leg. Place one pant leg over the other with right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inside leg seams. Secure ends of stitching.
Neaten seam allowances, also on front facings.

11 On **right** front pant piece, baste FACING to inside along center front.
➽ Leave facing on **left** front pant piece overhanging by ¼" (0.7 cm) for the UNDERLAP to conceal zipper on finished garment. Baste remainder of facing to inside. Press.

12 Baste and stitch UNDERLAP to zipper band close to teeth of zipper. Close zipper. Pin opening closed matching centers (12a).

13 Baste facing at right fastening edge to zipper band, **not** catching pant piece. Stitch zipper band to facing.

14 Topstitch **right** front pant piece on marked stitching line, catching facing.

Fold underlap (piece 4) to inside on fold line, wrong side facing in. Baste open edges together, neaten together.

15 Baste underlap under **left** opening edges so that neatened edge lies underneath zipper band. Stitch underlap exactly in stitching line of zipper.

16 Close zipper and stitch to facing of right pant piece on inside as illustrated. Secure ends of stitching.

Center Back Seam

17 Place one pant leg inside the other again, stitch center back seam.
Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

A

Belt Carriers

18 First press long edges of strip for belt carriers each to the center, then press strip in half with wrong side facing in. Stitch together close to edges, topstitch close to fold edge. Cut strip into 5 equal pieces.
Baste belt carriers on upper edge of pants next to pleats in front, in center of back pant pieces, and at center back (18a).

Waistband with Back Elastic

Lay two waistband pieces each right sides together. Stitch center back seam. Press seam allowances open.

19 Baste one waistband piece right sides together with upper edges of pant, matching centers (seam number 4). Stitch, catching in belt carriers. Overlap overhangs **right** front edge. Press seam allowances onto waistband.

20 Lay seam allowance at overlap down again. Lay other waistband pieces right sides together with stitched waistband piece. Stitch upper edges, narrow edges of underlap and edges of overlap. Secure ends of stitching.
Trim seam allowances. Turn waistband, turn in inside edge and baste and stitch close joining seam first just between lines marked for elastic casing.

21 Use a safety pin as a bodkin to insert elastic into back part of waistband. Pin ends in place. Try on garment to check length of elastic.
Slip ends to inside and stitch on marked stitching lines. Topstitch close to edges of remaining parts of waistband all around, catching inside edge.

Belt Carriers

22 Lay belt carriers up, turn in and stitch at upper waistband as illus-

FRANÇAIS

AB

Couture milieu devant / fermeture à glissière

10 Retourner une jambe. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit. Piquer la couture milieu, du repère de fente aux coutures internes de jambe. Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus de couture, aussi ceux des parementures devant.

11 Sur le devant de pantalon **droit,** rabattre la PAREMENTURE sur l'envers en pliant le tissu le long de la ligne milieu devant, bâtir.
➽ Sur le devant de pantalon **gauche**, plier et bâtir la parementure sur l'envers à 0,7 cm de la ligne milieu pour obtenir la SOUS-PATTE qui masquera ultérieurement la fermeture à glissière. Repasser.

12 Bâtir la SOUS-PATTE juste à côté des maillons sur la fermeture à glissière et la piquer au ras du bord. Fermer la fermeture à glissière. Fermer la fente, ligne milieu sur ligne milieu, avec des épingles (12a).

13 Bâtir la parementure du bord devant droit sur le ruban de la fermeture à glissière **sans** saisir le pantalon. Piquer le ruban de la fermeture à glissière sur la parementure.

14 Surpiquer le devant **droit** du pantalon selon le tracé en saisissant la parementure.

Plier la sous-patte (pièce 4) suivant la ligne de pliure, l'envers à l'intérieur. Bâtir les bords ouverts ensemble et les surfiler ensemble.

15 Bâtir la sous-patte sous le bord **gauche** de la fente, placer le bord surfilé sous le ruban de la fermeture à glissière. Piquer la sous-patte exactement dans la ligne de piqûre de la fermeture à glissière.

16 Fermer le zip et piquer la sous-patte sur l'envers selon le croquis sur la parementure du devant droit. Assurer les extrémités de couture.

Couture milieu dos

17 Enfiler les jambes à nouveau, l'une dans l'autre, piquer la couture milieu dos.
Surfiler les surplus et les écarter au fer, du bord supérieur au début de l'arrondi.

A

Passants de ceinture

18 Plier les grands côtés de la bande prévue pour les passants, bord à bord, au milieu du tissu, repasser, puis plier la bande en deux, l'envers à l'intérieur. Piquer la bande au ras des bords, surpiquer au ras de la pliure. Couper la bande en 5 pièces de longueur identique.
Bâtir les passants à côté des plis, sur la ligne milieu des dos de pantalon et sur la ligne milieu du bord supérieur du pantalon (fig. 18a).

Ceinture avec une coulisse élastiquée dans le dos

Poser les pièces de la ceinture, deux par deux, endroit contre endroit, piquer la couture milieu dos. Ecarter les surplus au fer.

19 Bâtir une pièce de la ceinture, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur les bords supérieurs du pantalon (chiffre-repère 4) et piquer, fixer aussi les passants. La sous-patte dépasse le bord devant **droit**. Coucher les surplus de couture sur la ceinture, repasser.

20 Coucher le surplus de couture de la patte vers le bas. Piquer la seconde ceinture, endroit contre endroit, sur la ceinture déjà fixée, assembler les bords supérieurs, les petits côtés sur la sous-patte et les bords de la patte. Assurer les extrémités de couture.
Réduire les surplus de couture. Retourner la ceinture sur l'endroit, remplier le bord intérieur et le bâtir sur la couture de montage, uniquement entre les tracés pour la coulisse élastiquée et piquer au ras du bord.

21 Enfiler l'élastique avec une épingle à nourrice dans le segment dos de la ceinture. Fixer les extrémités avec des épingles. Vérifer la longueur de l'élastique lors d'un essayage.
Introduire les extrémités dans la coulisse et les piquer suivant les tracés. Surpiquer les autres segments de la ceinture au ras du pourtour, fixer aussi le bord intérieur.

Passants de ceinture

22 Coucher les passants selon le croquis vers le haut, les remplier

schmal auf die obere Bundkante steppen.

HAKEN am Übertritt innen annähen.
ÖSE dazu passend außen auf den linken Bund nähen.
KNOPFLOCH in den Untertritt im Bund einarbeiten.
KNOPF dazu passend innen auf den rechten Bund nähen.

Saum

㉓ Saum nach innen umbügeln, einschlagen, festheften und 2,5 cm breit feststeppen.

B
Formbund

㉔ Vord. Bundteile jeweils rechts auf rechts auf die rückw. Bundteile legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3).
Nahtzugaben auseinanderbügeln.
Je zwei Bundhälften rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Bund feststeppen wie bei Text und Zeichnung 19 und 20, die Seitennähte von Bund und Hose treffen aufeinander.
Nahtzugaben zurückschneiden. Bund wenden, innere Kante einschlagen und an der Ansatznaht festheften. Bund rundum schmal absteppen.

HAKEN am Übertritt innen annähen.
ÖSE dazu passend außen auf den linken Bund nähen.
KNOPFLOCH in den Untertritt im Bund einarbeiten.
KNOPF dazu passend innen auf den rechten Bund nähen.

Saum

㉕ Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

trated.

Sew HOOK to inside of overlap.
Sew EYE on outside of left waistband to match.
Work BUTTONHOLE on underlap of waistband.
Sew BUTTON on inside of right waistband to match.

Hem

㉓ Press hem to inside, turn in and baste. Stitch hem 1" (2.5 cm) wide.

B
Shaped Waistband

㉔ Lay front waistband pieces each right sides together with back waistband pieces, stitch side seams (seam number 3).
Press seam allowances open.
Lay two waistband halves each right sides together. Stitch center back seam. Press seam allowances open.

Stitch waistband as described and illustrated in steps 19 and 20, matching side seams of waistband and pants.
Trim seam allowances. Turn waistband, turn in inside edge and baste at joining seam. Topstitch waistband closely round edges.

Sew HOOK to inside of overlap.
Sew EYE on outside of left waistband to match.
Work BUTTONHOLE on underlap of waistband.
Sew BUTTON on inside of right waistband to match.

Hem

㉕ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

et les piquer au ras du bord sur le bord supérieur de la ceinture.

Coudre le CROCHET de l'agrafe à l'intérieur sur la patte.
Coudre la PORTE en face sur l'endroit de la ceinture gauche.
Exécuter la BOUTONNIÈRE dans la sous-patte de la ceinture.
Coudre le BOUTON en face sur l'envers de la ceinture droite.

Ourlet

㉓ Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, le remplier, le bâtir et le piquer à 2,5 cm du bord.

B
Ceinture en forme

㉔ Poser un devant de ceinture, endroit contre endroit, sur chaque dos de ceinture, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 3).
Ecarter les surplus de couture au fer.
Poser les moitiés de ceinture, deux par deux, endroit contre endroit, piquer la couture milieu. Ecarter les surplus de couture au fer.

Fixer la ceinture comme aux paragraphes et croquis 19 et 20, superposer les coutures latérales de la ceinture et du pantalon.
Réduire les surplus de couture. Retourner la ceinture, remplier le bord intérieur et le bâtir sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture au ras du pourtour.

Coudre le CROCHET de l'agrafe à l'intérieur sur la patte.
Coudre la PORTE en face sur l'endroit de la ceinture gauche.
Exécuter la BOUTONNIÈRE dans la sous-patte de la ceinture.
Coudre le BOUTON en face sur l'envers de la ceinture droite.

Ourlet

㉕ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 zakdeel 2x
A B 3 achterpand 2x
A B 4 onderslag 1x
A 5 band 4x
A 6 lussen 1x
B 7 voorste banddeel 4x
B 8 achterste banddeel 4x
A B 9 zakdeel (voering) 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 6 en 9,
voor BROEK **B** de delen 1 tot 4 en 7 tot 9.

Maat 46 – 56
Bij deel 1 de stiklijn voor derits op dezelfde afstand tot de voorrand (naar het splittekentje toe smaller laten worden) tekenen net als bij maat 44.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➼ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

Een restje voering
Het zakdeel (deel 9) van een restje voering knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 6 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 sacchetto tasca 2x
A B 3 pantaloni dietro 2x
A B 4 sormonto inferiore 1x
A 5 cinturino 4x
A 6 passante 1x
B 7 cinturino davanti 4x
B 8 cinturino dietro 4x
A B 9 sacchetto tasca (fodera) 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1 - 6 e 9;
per i PANTALONI **B** le parti 1 - 4, 7, 8 e 9
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 46 alla 56
Riportate sulla parte 1 la linea d'impuntura della lampo alla stessa distanza dal bordo davanti come indicato per la taglia 44.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➼ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Scampolo di fodera
Tagliate il sacchetto tasca (parte 9) da uno scampolo di fodera.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 6 di **A** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 fondo de bolsillo 2 veces
A B 3 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 4 tapeta inferior 1 vez
A 5 pretina 4 veces
A 6 trabillas 1 vez
B 7 pretina delantera 4 veces
B 8 pretina posterior 4 veces
A B 9 fondo de bolsillo (forro) 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 6 y 9,
para el PANTALÓN **B** las pieazs 1 a 4 y 7 a 9
en la talla correspondiente.

Tallas 46 – 56
En la pieza 1 dibujar la línea de pespunte para la cremallera a la misma distancia del canto delantero, hacia la marca de abertura, como en la talla 44.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➼ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Retal de forro
Cortar el fondo de bolsillo (pieza 9) del retal de forro.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 6 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones

overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Bij **A** DE TUSSENVOERING steeds van voor tot het aangegeven elastiek op de banddelen strijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BROEK

Figuurnaden

❶ Figuurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen.
De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Zijnaden (naar voren toe verlegd) / zakken in de naad

❷ De zakdelen van stof op de achterpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zakdelen van voering op de voorpanden vastrijgen. De streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

❸ Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

❹ De voorpanden op de achterpanden leggen, de zijnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

❺ De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naden samengenomen zigzaggen.

Bandplooi

❻ De plooi bij de voorpanden aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen, bij de bovenrand vastrijgen.

❼ De bovenrand en de voorrand van het zakdeel op het voorpand vastspelden. **Opgelet:** bij het **rechter**zakdeel de naad bij de voorrand bij de lijn voor middenvoor afknippen (pijl).

B

Satijnen band

❽ Satijnen band bij de zijnaden op de achterpanden vastrijgen en smal vaststikken.

AB

Binnenbeennaden

❾ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

zione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Per i pantaloni **A** stirate il RINFORZO sulle parti del cinturino da davanti fino al passaelastico indicato. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB
PANTALONI

Pinces

❶ Imbastire le pinces sui pantaloni dietro e cucirle a punta. Annodare i fili.
Stirare le pinces verso il centro dietro.

Cuciture laterali spostate in avanti
Tasche inserite nelle cuciture

❷ Imbastire i sacchetti tasca di stoffa, diritto su diritto, sui pantaloni dietro, i sacchetti tasca di fodera sui pantaloni davanti. I trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

❸ Stirare i sacchetti tasca ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❹ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini, ma lasciarle ancora imbastite.
Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

❺ Stirare i sacchetti tasca verso i pantaloni davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

Pieghe davanti

❻ Montare le pieghe dal diritto sui pantaloni davanti nella direzione delle frecce ed imbastirle sul bordo superiore.

❼ Imbastire il bordo superiore e davanti dei sacchetti tasca sui pantaloni davanti. **Attenzione:** al sacchetto **destro** tagliare nel centro davanti il margine al bordo davanti (freccia).

B

Nastro di raso

❽ Imbastire il nastro di raso lungo le cuciture laterali sui pantaloni dietro e cucirlo a filo dei bordi.

AB

Cuciture interne alle gambe

❾ Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne (NC 2) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

del paquete.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. En **A** plachar la ENTRETELA en las piezas de la pretina desde delante hasta la jareta de goma marcada. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB
PANTALÓN

Pinzas

❶ Hilvanar las pinzas de las piezas posteriores del pantalón y coserlas en punta. Anudar los hilos.
Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costuras laterales (hacia delnate) / bolsillos de costura

❷ Hilvanar el fondo de tela sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados y el fondo de forro en las piezas delanteras, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Rematar los extremos.

❸ Planchar los fondos por encima de las costuras de aplicación.

❹ Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón, hilvanar las costuras laterales (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Rematar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❺ Planchar los fondos en las piezas delanteras del pantalón, hilvanar y coser montando. Sobrehilar juntos los márgenes.

Pliegue de pretina

❻ Poner el pliegue en las piezas delanteras del pantalón por el derecho de la tela en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes en el canto superior.

❼ Hilvanar los cantos superior y delantero del fondo en la pieza delantera del pantalón. **Atención:** en el fondo **derecho** cortar el margen del canto delantero en el medio delantero (flecha).

B

Cinta de satén

❽ Hilvanar la cinta de satén a lo largo de las costuras laterales en las piezas posteriores del pantalón y coser por encima al ras.

AB

Costuras entrepierna

❾ Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras entrepierna (número 2) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

AB

Kruisnaad voor / rits

⑩ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Een keer heen en terug stikken.
De naden - ook bij het beleg voor - zigzaggen.

⑪ Bij het **rechter**voorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouwen, rijgen.
➻ Bij het **linkervoorpand** het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. Beleg naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken.

⑫ De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken. Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden (12a).

⑬ Het beleg bij de rechterrand op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand **niet** mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

⑭ Het **rechter**voorpand bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

De onderslag (deel 4) bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen.

⑮ De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag precies in het stiksel van de rits vaststikken.

⑯ De rits sluiten en de onderslag aan de binnenkant volgens de tekening bij het beleg van de rechterpijp stikken. Een keer heen en terug stikken.

Kruisnaad (achter)

⑰ De broekspijpen in elkaar schuiven, de kruisnaad (achter) stikken.
Naden zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

A

Ceintuurlussen

⑱ De strook voor de lusjes eerst bij de lange randen naar het midden omstrijken, dan de strook in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De randen op elkaar stikken, de gevouwen rand smal doorstikken. De strook in 5 even lange stukken knippen.
De lussen naast de plooien, middenachter bij de achterpanden en middenachter bij de kruisnaad bij de bovenrand vastrijgen (18a).

Band met tunnel met elastiek
Steeds twee banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad openstrijken.

⑲ Een banddeel met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (naadcijfer 4) (goede kanten op elkaar) en stikken, daarbij de ceintuurlussen mee vaststikken. De overslag steekt er bij de **rechter**voorrand uit. De naad naar de band toe strijken.

⑳ De naad bij de overslag weer naar onderen toe leggen. Het andere banddeel op het vastgestikte banddeel leggen (goede kanten op elkaar), de bovenranden, de korte randen bij de onderslag en de randen van de overslag op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken.
De naad bijknippen. Band keren, de binnenrand inslaan en bij de aanzetnaad eerst alleen tussen de aangegeven stiklijnen voor de tunnel vastrijgen en smal vaststikken.

㉑ Het elastiek met een veiligheidsspeld bij het achterste banddeel inrijgen. De uiteinden vastspelden. De lengte van het elastiek tijdens het passen controleren.
De uiteinden naar binnen toe schuiven en bij de aangegeven stiklijnen vaststikken. De rest van de band aan de goede kant rondom smal doorstikken, daarbij de binnenrand mee vaststikken.

ITALIANO

AB

Cucitura centrale davanti / Chiusura lampo

⑩ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini, anche quelli ai ripieghi davanti.

⑪ Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.
➻ Alla parte davanti **sinistra** lasciar pendere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà in un secondo momento a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

⑫ Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo. Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro (12a).

⑬ Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo destro dell'apertura **senza** comprendere la parte davanti dei pantaloni. Cucire la fettuccia della lampo sul ripiego.

⑭ Impunturare la parte davanti **destra** lungo la linea dell'impuntura indicatra cucendo così il ripiego.

Piegare il sormonto inferiore (pare 4) lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Imbastire insieme i bordi aperti e rifinirli insieme.

⑮ Imbastire il sormonto inferiore sotto al bordo **sinistro** dell'apertura, il bordo rifinito deve stare sotto la fettuccia della lampo. Cucire il sormonto inferiore esattamente lungo la linea di cucitura della lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.

⑯ Chiudere la lampo e cucire il sormonto inferiore dall'interno sul ripiego della parte destra dei pantaloni come illustrato. Fermare le cuciture a dietropunto.

Cucitura centrale dietro

⑰ Infilare le gambe di nuovo una nell'altra e chiudere la cucitura centrale dietro.
Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

A

Passanti per la cintura

⑱ Stirare prima verso il centro i bordi lunghi della striscia per i passanti, quindi stirare la striscia a metà, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi, cucire a filo del bordo ripiegato.
Tagliare la striscia in 5 parti uguali.
Imbastire i passanti sul bordo superiore dei pantaloni accanto alle pieghe, al centro dei pantaloni dietro e al centro dietro (18a).

Cinturino con passaelastico dietro
Disporre due parti del cinturino diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare aperti i margini.

⑲ Imbastire un cinturino sui bordi superiori dei pantaloni, diritto su diritto e centro su centro (NC 4) e cucirlo comprendendo anche i passanti. Il sormonto inferiore sporge al bordo davanti **destro.** Stirare i margini verso il cinturino.

⑳ Disporre di nuovo verso il basso i margini al sormonto inferiore. Disporre l'altro cinturino, diritto su diritto, su quello già cucito e cucire insieme sul sormonto inferiore i bordi superiori ed i bordi stretti; cucire i bordi inferiori sul sormonto superiore. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifilare i margini. Voltare il cinturino. Per il passaelastico ripiegare all'interno il bordo interno, imbastirlo fra le linee impunturate sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo dei bordi.

㉑ Con una spilla da balia infilare l'elastico nel tratto dietro dei pantaloni. Appuntare le estremità. Indossare i pantaloni e stabilire la lunghezza dell'elastico.
Spingere le estremità verso l'interno e cucirle sulle linee d'impuntura indicate. Impunturare il resto del cinturino a filo dei bordi, cucendo così il bordo interno.

ESPAÑOL

AB

Costura delantera central / cremallera

⑩ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos. Coser la costura central desde la marca de abertura hasta las costuras entrepierna. Rematar los extremos.
Sobrehilar los márgenes, también en las vistas delanteras.

⑪ En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.
➻ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera. Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

⑫ Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pasar unos pespuntes al ras. Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio (12a).

⑬ Hilvanar la vista del canto de cierre derecho sobre la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza del pantalón. Coser la cinta de la cremallera en la vista.

⑭ Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

Doblar la tapeta inferior (pieza 4) en la línea de doblez, el revés queda dentro. Hilvanar montados los cantos abiertos y sobrehilarlos juntos.

⑮ Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo**, de manera que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Pespuntear la tapeta inferior justo en la línea de pespunte de la cremallera.

⑯ Cerrar la cremallera y coser la tapeta inferior por dentro según el dibujo en la vista de la pieza derecha del pantalón. Rematar los extremos.

Costura posterior central

⑰ Volver a meter las perneras una dentro de la otra, coser la costura posterior central.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

A

Trabillas de cinturón

⑱ Planchar entornada la tira para las trabillas primero en los cantos largos hacia el medio y luego planchar la tira por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras, pespuntear al ras el canto de doblez. Cortar la tira en 5 partes iguales.
Hilvanar las trabillas en el canto superior del pantalón junto a los pliegues, en el medio de las piezas posteriores del pantalón y en el medio posterior (18a).

Pretina con jareta posterior
Encarar dos piezas de pretina derecho contra derecho, coser la costura posterior central. Abrir los márgenes con la plancha.

⑲ Hilvanar unan pieza de pretina en los cantos superiores del pantalón (número 4) encarando los derechos y medio sobre medio. Coser, interponiendo las trabillas. La tapeta superior sobresale en el canto delantero **derecho**. Planchar los márgenes en la pretina.

⑳ Volver a poner hacia bajo el margen en la tapeta superior. Colocar las otras piezas de la pretina con los derechos encarados sobre la pieza de la pretina ya pespunteada, coser montados los cantos superiores, cantos estrechos en la tapeta inferior y los cantos en la tapeta superior. Rematar los extremos.
Recortar los márgenes. Girar la pretina, remeter el canto interno y en la costura de aplicación hilvanar primero sólo entre las líneas de pespunte marcadas para la la jareta de goma y pespuntear al ras.

㉑ Pasar la goma con un imperdible en la parte posterior de la pretina. Prender los extremos. Comprobar la largura de la goma, haciendo una prueba.
Meter los extremos hacia dentro y en las líneas marcadas pasar unos pespuntes. Pespuntear al ras alrededor las partes restantes de la pretina, pillando el canto interno.

Ceintuurlussen

㉒ De lussen volgens de tekening naar boven toe leggen, inslaan en bij de bovenrand van de band vaststikken.

HAAKJE aan de binnenkant bij de overslag vastnaaien.
OOGJE passend aan de buitenkant bij de linkerrand van de band vastnaaien.
KNOOPSGAT bij de onderslag van de band maken.
KNOOP passend aan de binnenkant van de band vastnaaien.

Zoom

㉓ De zoom naar binnen omstrijken, inslaan, vastrijgen en 2,5 cm vaststikken.

B
Band

㉔ De voorste banddelen op de achterste banddelen leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3).
De naden openstrijken.
Steeds twee banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad openstrijken.

Band vaststikken volgens punt en tekening 19 en 20, de zijnaden van de band en de broek liggen op elkaar.
De naad bijknippen. Band keren, de binnenrand inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen. De band rondom smal doorstikken.

HAAKJE aan de binnenkant bij de overslag vastnaaien.
OOGJE passend aan de buitenkant bij de linkerrand van de band vastnaaien.
KNOOPSGAT bij de onderslag van de band maken.
KNOOP passend aan de binnenkant van de band vastnaaien.

Zoom

㉕ De zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Passanti per la cintura

㉒ Disporre i passanti verso l'alto come illustrato, ripiegarli all'interno e cucirli a filo del bordo superiore.

Cucire il GANCIO sul lato interno del sormonto inferiore.
Cucire l'ASOLA dall'esterno sul bordo sinistro del cinturino.
Eseguire l'OCCHIELLO sul sormonto inferiore del cinturino.
Attaccare il BOTTONE sul lato interno del cinturino destro.

Orlo

㉓ Stirare l'orlo ripiegandolo all'interno, ripiegarlo ancora, imbastirlo e cucirlo a 2,5 cm dal bordo.

B
Cinturino

㉔ Disporre le parti davanti del cinturino, diritto su diritto, sulle parti dietro e chiudere le cuciture laterali (NC 3).
Stirare aperti i margini.
Disporre due metà diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro. Stirare aperti i margini.

Cucire il cinturino come spiegato ed illustrato al punto 19 e 20; le cuciture laterali del cinturino e dei pantaloni combaciano.
Rifilare i margini. Voltare il cinturino, ripiegare all'interno il bordo interno ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura.

Cucire il GANCIO sul lato interno del sormonto superiore.
Cucire l'ASOLA sul lato esterno del cinturino sinistro.
Eseguire l'OCCHIELLO sul sormonto inferiore del cinturino.
Attaccare il BOTTONE sul lato interno del cinturino destro.

Orlo

㉕ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Trabillas de cinturón

㉒ Poner las trabillas según el dibujo hacia arriba y coser remetiendo al ras en el canto superior de la pretina.

Coser por dentro el GANCHO en la tapeta superior.
Coser el OJETE por fuera en la pretina izquierda.
Bordar el OJAL en la tapeta inferior en la pretina.
Coser el BOTÓN por dentro en la pretina derecha.

Dobladillo

㉓ Volver el dobladillo hacia dentro y planchar entornando, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear 2,5 cm de ancho.

B
Pretina para dar forma

㉔ Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores de la pretina derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3).
Planchar los márgenes abiertos.
Encarar dos mitades de pretina derecho contra derecho, coser la costura posterior central. Abrir los márgenes con la plancha.

Pespuntear la pretina como en el texto y dibujos 19 y 20, las costuras laterales de la pretina y el pantalón coinciden superpuestas.
Recortar los márgenes. Girar la pretina, remeter el canto interno y en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Pespuntear la pretina alrededor al ras.

Coser por dentro el GANCHO en la tapeta superior.
Coser el OJETE por fuera en la pretina izquierda.
Bordar el OJAL en la tapeta inferior en la pretina.
Coser el BOTÓN por dentro en la pretina derecha.

Dobladillo

㉕ Sobrehilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coserlo flojo a mano.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Fickpåse 2x
A B 3 Bakre byxdel 2x
A B 4 Underlägg 1x
A 5 Linning 4x
A 6 Hällor 1x
B 7 Främre linning 4x
B 8 Bakre linning 4x
A B 9 Fickpåse (foder) 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 6 och 9,
för BYXAN **B** delarna 1 till 4 och 7 till 9.

Stl 46 – 56
Rita in sylinjen för blixtlåset i del 1 lika långt till den främre kanten, smalare mot sprundmarkeringen, som vid stl 44.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Foderrest
Klipp till fickpåsen (del 9) i foderrest.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 6 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forr. buksedel 2x
A B 2 Lommepose 2x
A B 3 Bag. buksedel 2x
A B 4 Underfald 1x
A 5 Linning 4x
A 6 Bæltestropper 1x
B 7 Forr. linning 4x
B 8 Bag. linning 4x
A B 9 Lommepose (fór) 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til BUKSERNE **A** klippes delene 1 til 6 og 9,
til BUKSERNE **B** klippes delene 1 til 4 og 7 til 9
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 46 - 56
I del 1 skal sylinjen til lynlåsen indtegnes med samme afstand til den forr. kant, udløbende til slidstegnet, som på str. 44.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

Fór-rest
Klip lommeposerne (del 9) ud af fór-resten.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 6 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Мешковина кармана 2x
A B 3 Задняя половинка 2x
A B 4 Откосок 1x
A 5 Пояс 4x
A 6 Полоса для шлевок 1x
B 7 Передний пояс 4x
B 8 Задний пояс 4x
A B 9 Мешковина кармана (подкладка) 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1–6 и 9,
для БРЮК **B** детали 1–4 и 7–9
нужного размера.

Размеры 46–56
На детали 1 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить так же и на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 44.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

Лоскут подкладочной ткани
Мешковину кармана (деталь 9) выкроить из лоскута подкладочной ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, **1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 6 у **A** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инс-

förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa för **A** fast MELLANLÄGG vardera framifrån till den markerade resårdragskon på linningsdelarna. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
BYXA

Inprovningar

❶ Tråckla inprovningarna i de bakre byxdelarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa inprovningarna mot mitt bak.

Sidsömmar (framflyttade) / sömfickor

❷ Tråckla fast tygfickpåsen räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla fast foderfickpåsen på de främre byxdelarna. Tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna.

❸ Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

❹ Lägg de främre byxdelarna på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer 1) sidsömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❺ Pressa in fickpåsarna i de främre byxdelarna, tråckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

Linningsveck

❻ Lägg vecket i de främre byxdelarna från tygets rätsida i pilriktning, tråckla fast i den övre kanten.

❼ Tråckla fast de övre och främre kanterna på fickpåsen vid den främre byxdelen. **Observera,** klipp av sömsmånen i den främre kanten i mitt fram vid **höger** fickpåse (pil).

B

Satinband

❽ Tråckla fast satinband utmed sidsömmarna på de bakre byxdelarna och sy fast smalt.

AB

Inre bensömmar

❾ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla de inre bensömmarna (sömnummer 2) och sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. På **A** skal du stryge INDLÆG på linningsdelene fra den forr. kant hen til markeringerne til løbegangen. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB
BUKSER

Indsnit

❶ Ri- og sy indsnittene i de bag. buksedele, så de ender i en spids. Bind knude for trådene.
Pres indsnittene mod bag. midte.

Sidesømme (fremadlagte) / lommer

❷ Ri stof-lommeposerne ret mod ret på de bag. buksedele og fór-lommeposerne på de forr. buksedele; tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne.

❸ Pres lommeposerne over tilsætningssømmene.

❹ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 1). Sy, men **afbryd** syningen af sidesømmene imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

❺ Pres lommeposerne ind i de forr. buksedele, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene.

Linningslæg

❻ Læg lægget i de forr. buksedele i pilretningen fra stoffets retside, ri det fast ved den øverste kant.

❼ Ri lommeposens øverste og forr. kant fast på den forr. buksedel. **Vær opmærksom**, på den **højre** lommepose skal du klippe sømrummet på den forr. kant af ved den forr. midte (pil).

B

Satinbånd

❽ Ri satinbånd fast langs sidesømmene på de bag. buksedele og sy det smalt fast.

AB

Indvendige bensømme

❾ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri- (sømtal 2) og sy de indvendige bensømme.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

трукцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить из прокладки и приутюжить к деталям кроя с изнаночной стороны. У **A** приутюжить ПРОКЛАДКУ к деталям переднего пояса до метки кулиски. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB
БРЮКИ

Вытачки

❶ На задних половинках сметать вытачки и стачать их к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии заднего среднего шва.

Боковые швы (смещенные вперед) / карманы в швах

❷ Мешковину каждого кармана из основной ткани сложить с задней половинкой лицевыми сторонами и приметать, совместив поперечные метки. Мешковину из подкладочной ткани сложить с передней половинкой лицевыми сторонами и приметать, совместив поперечные метки. Мешковины притачать. Сделать закрепки.

❸ Мешковины заутюжить над швами притачивания.

❹ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 1). Срезы стачать, оставив входы в карманы между поперечными метками **сметанными**. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

❺ Мешковины заутюжить на передние половинки, сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе.

Складки у пояса

❻ На передних половинках с лицевой стороны заложить складки в направлении стрелок и заметать их по верхним срезам передних половинок.

❼ Верхние и передние срезы мешковин приметать к передним половинкам. **Внимание:** на мешковине **правого** кармана из основной ткани срезать припуск по переднему срезу по линии середины переда (стрелка).

B

Атласная лента

❽ Атласную ленту наложить на задние половинки вдоль боковых швов, приметать и настрочить в край.

AB

Шаговые швы

❾ Брючины сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать (контрольная метка 2) и стачать шаговые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

SVENSKA

AB

Främre mittsöm / blixtlås

10 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen i varandra, tygets rätsidor ligger på varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna.
Sicksacka sömsmånerna, även på de främre infodringarna.

11 Tråckla in INFODRINGEN på **höger** främre byxdel i mitt fram.
➸ Låt vid **vänster** främre byxdel skjuta ut infodringen 0,7 cm br som UNDERLÄGG, blixtlåset döljs senare av det. Tråckla in övrig infodring. Pressa.

12 Tråckla fast UNDERLÄGGET tätt intill dragkedjan på blixtlåsbandet och sy fast smalt. Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt (12a).

13 Tråckla fast infodringen i höger stängningskant på blixtlåsbandet, men ta **inte** med byxdelen. Sy fast blixtlåsbandet på infodringen.

14 Kantsticka den **högra** främre byxdelen i den markerade sylinjen, sy samtidigt fast infodringen.

Vik underlägget (del 4) vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Tråckla ihop öppna kanter och sicksacka dem ihophållna.

15 Tråckla underlägget under **vänster** sprundkant så att den sicksackade kanten ligger under blixtlåsbandet. Sy fast underlägget exakt i sylinjen från blixtlåset.

16 Stäng blixtlåset och sy fast underlägget på insidan vid infodringen på höger byxdel enl teckningen. Fäst sömändarna.

Bakre mittsöm

17 Skjut in byxbenen i varandra igen, sy den bakre mittsömmen. Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

A

Skärphällor

18 Pressa först in remsans långsidor mot mitten, pressa därefter remsan dubbel på längden, avigsidan inåt.
Sy ihop kanterna smalt, kantsticka vikkanten smalt. Klipp remsan i 5 lika långa delar.
Tråckla fast hällorna bredvid vecken, i mitten på de bakre byxdelarna och i mitt bak på byxans övre kant (18a).

Linning med resårdragsko bak
Lägg vardera två linningsdelar räta mot räta, sy den bakre mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

19 Tråckla fast en linningsdel räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kanter (sömnummer 4) och sy, ta med hällorna emellan. Överlägget skjuter ut i **höger** främre kant. Pressa in sömsmånerna i linningen.

20 Lägg sömsmånen på överlägget nedåt igen. Lägg den andra linningsdelen räta mot räta på den redan fastsydda linningsdelen, sy ihop övre kanter, kortsidor på underlägget och kanterna på överlägget på varandra. Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna. Vänd linningen, vik in den inre kanten och tråckla fast den i fastsättningssömmen först bara mellan de markerade sylinjerna för resårdragskon och sy fast smalt.

21 Dra in resårband med en säkerhetsnål i den bakre linningsdelen. Nåla fast ändarna. Prova plagget och kolla resårbandslängden.
Skjut in ändarna och sy fast dem vid de markerade sylinjerna. Kantsticka linningens övriga delar smalt runtom, sy samtidigt fast den inre kanten.

DANSK

AB

Forr. midtersøm / lynlås

10 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, så stofretsiderne ligger mod hinanden. Sy midtersømmen fra slidstegnet ind til de indvendige bensømme. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene, også på de forr. belægninger.

11 Ri BELÆGNINGEN på den forr. **højre** buksedel mod vrangen ved den forr. midte.
➸ Lad belægningen på den forr. **venstre** buksedel stå ud som et 0,7 cm bredt UNDERFALD, hvorunder lynlåsen senere vil blive skjult. Ri resten af belægningen mod vrangen kraven. Pres.

12 Ri UNDERFALDET fast lige ved siden af tænderne på lynlåsbåndet og sy det smalt fast. Luk lynlåsen. Hæft slidsen til, midte mod midte (12a).

13 Ri den højre lukkekants belægning på lynlåsbåndet - tag **ikke** buksedelen med. Sy lynlåsen på belægnigen.

14 Sy på den markerede sylinje på den forr. **højre** buksedel, sy hermed belægningen fast.

Fold underfaldet (del 4) ved ombukslinjen, så vrangen vender indad. Ri åbne kanter på hinanden og sik-sak samlet over dem.

15 Ri underfaldet under den **venstre** slidskant således, at den sik-sakkede kant ligger under lynlåsbåndet. Sy underfaldet fast nøjagtigt i lynlåsens sylinje.

16 Luk lynlåsen og sy underfaldet på indersiden af den højre buksedels belægning, som vist på tegningen. Hæft enderne.

Bag. midtersøm

17 Skub buksebenene ind i hinanden igen, sy bag. midtersøm.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

A

Bæltestropper

18 Pres først stofstrimlens lange kanter til midten og herefter strimlen til det halve på langs, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden. Sy en smal stikning langs kantfolden.
Klip strimlen i 5 lige lange bæltestropper.
Ri bæltestropperne fast på buksernes øverste kant ved siden af læggene, ved den bag. midte og ved midten af de bag. buksedele (18a).

Linning med elastikløbegang bag på
Læg linningsdelene ret mod ret, to og to, sy bag. midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden.

19 Ri den ene linningsdel ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant (sømtal 4); overfaldet rager ud fra den forr. **højre** kant. Sy linningsdelen fast - hold bæltestropperne imellem. Pres sømrummene ind i linningen.

20 Læg underfaldets sømmerum nedad igen. Læg den anden linningsdel ret mod ret på den allerede fastsyede linningsdel, sy de øverste kanter, underfaldets smalle kanter og overfaldets kanter på hinanden. Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere. Vend linningen, buk den indvendige kant ind og ri den, i første omgang, fast imellem de markerede sylinjer til løbegangen og sy den her smalt fast.

21 Før elastikken ind i den bag. løbegang med en sikkerhedsnål. Hæft enderne fast. Fastslå elastikkens længde ved at prøve bukserne på.
Skub elastikkens ender mod vrangen og sy dem fast ved de markerede sylinjer. Sy det resterende af linningsafsnittene med en smal stikning hele vejen rundt, sy hermed den indvendige kant fast.

РУССКИЙ

AB

Передний средний шов / застежка на молнию

10 Вывернуть налицо одну брючину. Брючины вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию вниз до шаговых швов. Сделать закрепки. Обметать припуски шва и срезы цельнокроеных обтачек разреза для застежки на молнию.

11 На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ разреза по линии середины переда.
➸ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку разреза, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы на готовых брюках застежка-молния не «выглядывала». Обтачку приметать и приутюжить.

12 ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край. Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда (12a).

13 Обтачку правого края разреза приметать к тесьме застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку. Застежку-молнию притачать к обтачке.

14 Отстрочить **правую** переднюю половинку вдоль застежки на молнию по разметке, прихватывая обтачку.

Откосок (деталь 4) сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, сметать открытые срезы и обметать их вместе.

15 Откосок приметать под **левый** край разреза, при этом обметанные срезы откоска лежат на тесьме застежки-молнии. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии.

16 Застежку-молнию закрыть и с изнаночной стороны брюк настрочить откосок на обтачку правой передней половинки так, как показано на рисунке. Сделать закрепки.

Задний средний шов

17 Брючины снова вложить одна в другую и выполнить средний шов. Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего среза брюк до начала шагового скругления.

A

Шлевки

18 На полосе для шлевок заутюжить продольные срезы к линии середины, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб отстрочить в край. Полосу разрезать на 5 равных частей (= шлевки). Концы шлевок приметать к верхнему срезу брюк: спереди – у складок, сзади – над средним швом и по линии середины каждой задней половинки (18a).

Пояс с задней кулиской
Детали пояса сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить по заднему среднему шву. Припуски швов разутюжить.

19 Внешний пояс сложить с брюками лицевыми сторонами, совместив линии середины, приметать и притачать (контрольная метка 4), прихватывая концы шлевок, при этом припуск на застежку пояса выступает за **правый** край застежки брюк. Припуски шва заутюжить на пояс.

20 Припуск по нижнему срезу припуска на застежку пояса снова отвернуть вниз. Внутренний пояс наложить на уже притачанный внешний пояс лицевой стороной к лицевой стороне и притачать к верхнему срезу пояса, его концам, припускам под застежку и на застежку. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке. Пояс вывернуть. Внутренний пояс подвернуть и приметать над швом притачивания внешнего пояса сначала только между метками строчек для задней кулиски. Настрочить в край.

21 Эластичную ленту вдеть в заднюю кулиску пояса с помощью английской булавки, концы ленты приколоть. Брюки примерить и скорректировать длину ленты. Концы ленты заправить вовнутрь пояса и настрочить по разметке. Остальные участки пояса отстрочить по периметру в край, прихватывая внутренний пояс.

Skärphällor

㉒ Lägg hällorna uppåt enl teckningen och sy smalt fast dem invikta på linningens övre kant.

Sy fast HAKEN på överläggets insida.
Sy fast HYSKAN passande därtill på vänster linningens utsida.
Sy i ett KNAPPHÅL i underlägget på linningen.
Sy fast KNAPPEN passande därtill på höger linningens insida.

Fåll

㉓ Pressa in fållen, vik in, tråckla fast och sy fast den 2,5 cm br.

B
Formlinning

㉔ Lägg de främre linningsdelarna vardera räta mot räta på de bakre linningsdelarna, sy sidsömmarna (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna.
Lägg vardera två linningshälfter räta mot räta, sy den bakre mittsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast linningen som vid text och teckning 19 och 20, sidsömmarna från linning och byxa möter varandra.
Klipp ner sömsmånerna. Vänd linningen, vik in den inre kanten och tråckla fast den invikt på fastsättningssömmen. Kantsticka linningen smalt runtom.

Sy fast HAKEN på överläggets insida.
Sy fast HYSKAN passande därtill på vänster linningens utsida.
Sy i ett KNAPPHÅL i underlägget på linningen.
Sy fast KNAPPEN passande därtill på höger linningens insida.

Fåll

㉕ Sicksacka fållen, tråckla in den, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Bæltestropper

㉒ Læg bæltestropperne opad, buk dem ind og sy dem smalt på linningens øverste kant.som vist på tegningen.

Sy HÆGTEN på indersiden af overfaldet.
Sy MALLEN dertil passende på ydersiden af den den venstre linning.
Indarbejd KNAPHULLET i linningens underfald.
Sy KNAPPEN dertil passende på indersiden af den højre linning.

Søm

㉓ Pres sømmen mod vrangen, buk den ind, ri den fast og sy den fast i 2,5 cm bredde.

B
Linning

㉔ Læg de forr. linningsdele ret mod ret på de tilhørende bag. linningsdele, sy sidesømmene (sømtal 3).
Pres sømrummene fra hinanden.
Læg linningshalvdelene ret mod ret, to og to og sy den bag. midtersøm. Pres sømrummene fra hinanden.

Sy linningen fast, som vist ved tekst og tegningerne 19 og 20; buksernes og linningens sidesømme mødes.
Klip sømrummene smallere. Vend linningen, buk den indvendige kant ind, ri den på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning hele vejen rundt langs linningens kanter.

Sy HÆGTEN på indersiden af overfaldet.
Sy MALLEN dertil passende på ydersiden af den den venstre linning.
Indarbejd KNAPHULLET i linningens underfald.
Sy KNAPPEN dertil passende på indersiden af den højre linning.

Søm

㉕ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting

Шлевки

㉒ Шлевки отвернуть вверх так, как показано на рисунке, подвернуть и настрочить в край вдоль верхнего края пояса.

КРЮЧОК пришить под припуск на застежку пояса.
ПЕТЛЮ ДЛЯ КРЮЧКА пришить на левый передний пояс.
ПЕТЛЮ обметать на припуске под застежку пояса.
ПУГОВИЦУ пришить к правому внутреннему поясу.

Подгибка низа

㉓ Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить на расстоянии 2,5 см.

B
Фигурный пояс

㉔ Передние и задние детали внешнего и внутреннего поясов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3).
Припуски швов разутюжить. Половинки внешнего и внутреннего поясов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать задние средние срезы. Припуски швов разутюжить.

Пояс притачать – см. пункты и рис. 19 и 20, совместив боковые швы пояса и брюк. Припуски швов срезать близко к строчке. Пояс вывернуть, внутренний пояс подвернуть и приметать над швом притачивания внешнего пояса. Пояс отстрочить по периметру в край.

КРЮЧОК пришить под припуск на застежку пояса.
ПЕТЛЮ ДЛЯ КРЮЧКА пришить на левый передний пояс.
ПЕТЛЮ обметать на припуске под застежку пояса.
ПУГОВИЦУ пришить к правому внутреннему поясу.

Подгибка низа

㉕ Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.